



HENDI

Tools for Chefs

GRIDDLE

203149, 203156, 203163, 203125, 203170

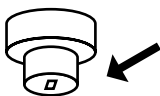
GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	44
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	47
NL: Gebruikershandleiding	12	PT: Manual do utilizador	50
PL: Instrukcja obsługi	15	ES: Manual del usuario	53
FR: Manuel de l'utilisateur	18	SK: Používateľská príručka	56
IT: Manuale utente	21	DK: Brugervejledning	58
RO: Manual de utilizare	24	FI: Käyttöopas	61
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	27	NO: Brukerhåndbok	64
HR: Korisnički priručnik	30	SI: Navodila za uporabo	66
CZ: Uživatelská příručka	33	SE: Användarhandbok	69
HU: Felhasználói kézikönyv	36	BG: Ръководство за потребителя	72
UA: Посібник користувача	39	RU: Руководство пользователя	75
EE: Kasutusjuhend	42		

GRIDDLE	GB
GRILLPLATTE	DE
BAKPLAAT	NL
PLYTA GRILLOWA	PL
GRILL	FR
GRIGLIA	IT
GRĀTAR	RO
ПЛАТО	GR
ROŠTILJ	HR
MŘÍŽKA	CZ
SZELETSÜTŐ LAP	HU
ПОВЕРХНЯ ДЛЯ СМАЖЕННЯ-ГРИЛЬ	UA
GRIDDLE	EE
CEPŠANAS VIRSMA-GRILS	LV
KEPIMO PAVIRŠIUS - GRILIS	LT
GRELHADOR	PT
PLANCHA	ES
GRILOVACIA PLATŇA	SK
BAGEPLADE	DK
GRIDDLE	FI
RASTERSTYRKE	NO
PROFIL OMREŽJA	SI
GALLERPROFI-LINJE	SE
ГРИЛ	BG
ЖАРОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ-ГРИЛЬ	RU

1



2



FRANÇAIS

Cher client,


Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.

- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné à un usage commercial.
-  **PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles peut être très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
- **DANGER !** N'utilisez jamais d'huile ancienne car elle a un point d'éclair bas et est plus sujette à l'ébullition. Elle aug-

mente le risque d'incendie et de situations dangereuses.

- **AVERTISSEMENT !** Les graisses et l'huile deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Méfiez-vous de cela.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger. (Cordon d'alimentation fixe à l'intérieur, mais il peut être remplacé)
- Ne placez aucun produit dangereux, tel que du carburant, de l'alcool, de la peinture, des bombes aérosols contenant un gaz propulseur inflammable, des substances inflammables ou explosives, etc. à l'intérieur ou à proximité de l'appareil.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour griller et chauffer les aliments appropriés. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 4)

1. Interrupteur d'alimentation (MARCHE/ARRÊT)
2. Plateau d'égouttage
3. Indicateur de chauffage (orange)
4. Bouton de régulation de la température
5. Plaque à grille
6. Trous de ventilation

Remarque: Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.



- Conserver le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

NOTE! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Directives d'assaisonnement

1. Utilisez un tampon lumineux Scotch pour éliminer la rouille de surface ou les taches rugueuses.
 2. Utilisez un peu d'eau tiède avec du savon vaisselle doux pour enlever tout revêtement protecteur de transport. Essuyez tout avec un chiffon propre et humide.
 3. Allumez l'appareil à la température maximale. Chauffer la surface jusqu'à ce qu'elle commence à s'assombrir, puis étaler uniformément une fine couche d'huile sur toute la surface avec un chiffon propre et non pelucheux.
- REMARQUE :** Utiliser des pinces ou des gants résistants à la chaleur pour la protection. Assurez-vous également d'avoir les coins, les côtés et l'extérieur de la surface de la grille.
4. L'huile commencera bientôt à fumer. Chauffez-le jusqu'à ce que la fumée s'arrête.
 5. Essayez un autre revêtement d'huile supplémentaire et répétez les étapes 1 à 4 quatre fois.
 6. Éteignez l'appareil et laissez la surface refroidir jusqu'à ce qu'elle soit encore chaude, mais suffisamment sûre pour être touchée.
 7. Utilisez un chiffon propre et essuyez uniformément un revêtement de cire de qualité alimentaire ou d'après-shampooing en fonte sur la surface de cuisson. Allumez l'appareil à 150 degrés et chauffez la surface pendant 30 minutes supplémentaires.
 8. L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

Mode d'emploi

- La grille est conçue pour faire frire de la viande, du poisson, des légumes, des œufs, etc. La température peut être réglée entre 50 °C et 300 °C.
- Tout d'abord, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil. Placez l'appareil dans un endroit bien ventilé et sur une surface ferme et plane.
- Placez ensuite le tiroir sur l'appareil.
- Ensuite, branchez la fiche d'alimentation à une prise murale appropriée.
- Mettez ensuite l'appareil sous tension en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation. Réglez le bouton de contrôle de la température sur la température souhaitée. (Plage de température de 50 °C à 300 °C). L'indicateur de chauffage orange s'allume.
- Lorsque la température réglée est atteinte, l'indicateur de chauffage orange s'éteint.
- Vous pouvez maintenant commencer à frire les aliments.

ATTENTION! RISQUE DE BRÛLURES!

- Pour retirer les aliments, utilisez le tourne-bouchon (non fourni), assurez-vous de ne pas toucher la surface de la plaque à grille et d'endommager la surface.
- Après utilisation, éteignez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation en position ARRÊT.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger (voir ==> Nettoyage et entretien).

REMARQUE:

- Ne mettez pas trop d'aliments à la fois pour un espacement et une cuisson uniformes.
- L'appareil atteint la température la plus élevée au centre. La température est plus basse à l'avant et sur les côtés. Vous pouvez autoriser les aliments frits à être placés temporairement.

RÉINITIALISER la coupure de sécurité (Hi-limiteur ou coupure thermique)

(Fig. 2 à la page 4)

Veillez noter que le bouton RESET est équipé d'un capuchon de protection pour éviter la surchauffe.

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Laissez l'appareil refroidir complètement.
- Dévissez le capuchon de protection du bouton RESET.
- Appuyez sur le bouton RESET du limiteur haute pression (coupure thermique). Vous devriez entendre un clic.
- Revissez le capuchon de protection sur le bouton RESET.
- Connectez-le à l'alimentation et vous pourrez le réutiliser.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie 0 de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, sa durée de vie sera réduite et cela peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Utilisez des éponges abrasives ou des détergents agressifs, de la laine d'acier ou des ustensiles métalliques pour nettoyer la plaque à plaques et pour éliminer toute surface rouillée. (Voir ==> Directive d'assaisonnement).
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.



Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Une attention particulière doit être portée lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Avec au moins 2 personnes ou en utilisant un chariot. Déplacez la machine lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'indicateur de chauffage et l'indicateur de l'interrupteur d'alimentation ne s'allument pas.	La fiche d'alimentation et la prise ne sont pas fermement connectées à la prise électrique.	Vérifiez à nouveau la connexion et assurez-vous qu'elle est bien connectée.
	Déclenchement du limiteur haute pression ou de la coupure thermique	Réinitialisation du limiteur supérieur ou du disjoncteur thermique
	Limiteur haute ou coupure thermique défectueux	Contacter le fournisseur
	Thermostat défectueux	
Longue durée de friture. La lampe de l'interrupteur marche/arrêt s'allume. La lampe orange ne s'allume pas.	Thermostat défectueux	Contacter le fournisseur

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu). Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

IT